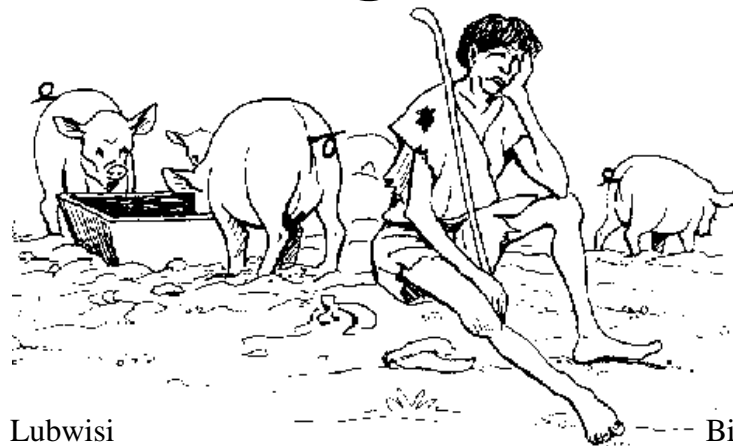




... A library in every language!

# *Mwana oghu akabula*



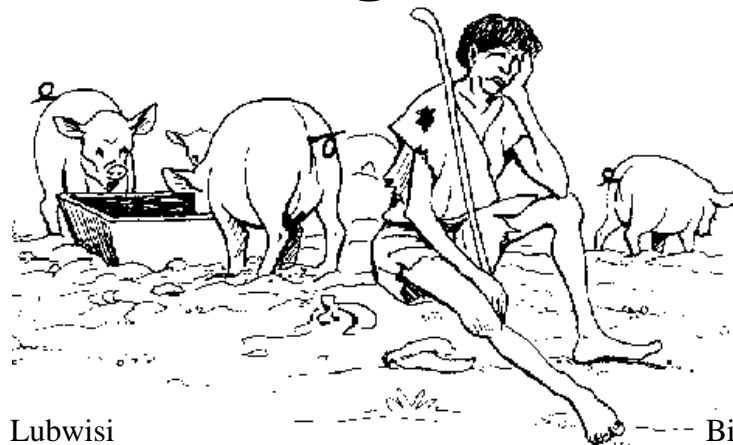
Lubwisi

Bible Story



... A library in every language!

# *Mwana oghu akabula*



Lubwisi

Bible Story



**Mwana oghu akabula**  
**(The Lost Son from Luka 15:10-32)**

Translated by: Rev. Timothy Bandirana  
Edited by: Hezekiya Kambayaaya

Lubwisi

Trial Edition 2010 (300 copies)  
First Edition, Revised, September, 2012

ISBN

© Kwamba/Lubwisi Development Association  
c/o P.O. Box 1124  
Bundibugyo, Uganda  
*with*  
© SIL International  
P.O. Box 750  
Entebbe, Uganda

**Mwana oghu akabula**  
**(The Lost Son from Luka 15:10-32)**

Translated by: Rev. Timothy Bandirana  
Edited by: Hezekiya Kambayaaya

Lubwisi

Trial Edition 2010 (300 copies)  
First Edition, Revised, September, 2012

ISBN

© Kwamba/Lubwisi Development Association  
c/o P.O. Box 1124  
Bundibugyo, Uganda  
*with*  
© SIL International  
P.O. Box 750  
Entebbe, Uganda

This is a *Shell Book*.

**Acknowledgements**

Illustrated by: Mbanji Ernest Bawe, Cameroon, 1998 ©  
Used with permission.

Permission is granted for non-profit reproduction of this book in local languages.  
Copyright 2003

Shell Book Format: A6

“...Bhaatu eye Luhanga ni wa ngughuma kandi atukundiye kwonini, nankabha ntwabaagha tukwiliye mu bibhi byatu, akatuha bwomiili obu ahumbuuye Kilisito mu bakuuye. (Ni haabwa ngughuma sya Luhanga syonkaha esyalekiye twajunuwa!)”

**Befeeso 2:4-5**



16

This is a *Shell Book*.

**Acknowledgements**

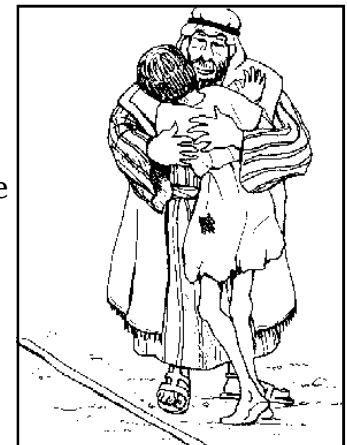
Illustrated by: Mbanji Ernest Bawe, Cameroon, 1998 ©  
Used with permission.

Permission is granted for non-profit reproduction of this book in local languages.  
Copyright 2003

Shell Book Format: A6

“...Bhaatu eye Luhanga ni wa ngughuma kandi atukundiye kwonini, nankabha ntwabaagha tukwiliye mu bibhi byatu, akatuha bwomiili obu ahumbuuye Kilisito mu bakuuye. (Ni haabwa ngughuma sya Luhanga syonkaha esyalekiye twajunuwa!)”

**Befeeso 2:4-5**



16

Mu mulingo niighuwo ghumui, haliyo kudheedhuwa kukaniye mu eghulu obu muntu omui akujunuwagha naasiima Kilisito kuba mujuni wee, dumbi akubaagha atungiye bwomiili buhyaka obu tukutungagha haa bwa kuhikilija Yesu.

15

Mu mulingo niighuwo ghumui, haliyo kudheedhuwa kukaniye mu eghulu obu muntu omui akujunuwagha naasiima Kilisito kuba mujuni wee, dumbi akubaagha atungiye bwomiili buhyaka obu tukutungagha haa bwa kuhikilija Yesu.

15

## **Kulangilila**

Kani ni katabo aka buli muntu angukoleesiya.

Babwisi bakuukalagha mu Disitulikiti ya Bundibughiyo mu Uganda. Bahikiye nga mitwalo makuuumi asatu, obaliyemu naabali Kongo (DRC). Tukunihila tuti oleeghonja na katabo kani, kandi na butumuwa bwa Makulu Ghasemeeye ghaa Luhanga aghalimu, ghakukudheedha. Makulu agha ghakughila ghati, “Bibhi byawe bikugubha kughaniluwa, dumbi naawe otunge Bwomiili Butahuw’o, okaakwikilija Yesu Kilisito enkaha, niwaamwesigha.”

## **Preface**

This is a Shell book. There are many Shell Book titles. Shell books make it easy to quickly get a library of books published in your own language!

The Bwisi people live in Bundibugyo District, western Uganda and also in eastern Democratic Republic of Congo. They number about 300,000 people total. We hope you enjoy this book and the message of Good News. This Good News is that all your sins can be forgiven, and that you can have eternal life through trusting Jesus Christ alone.

## **Kulangilila**

Kani ni katabo aka buli muntu angukoleesiya.

Babwisi bakuukalagha mu Disitulikiti ya Bundibughiyo mu Uganda. Bahikiye nga mitwalo makuuumi asatu, obaliyemu naabali Kongo (DRC). Tukunihila tuti oleeghonja na katabo kani, kandi na butumuwa bwa Makulu Ghasemeeye ghaa Luhanga aghalimu, ghakukudheedha. Makulu agha ghakughila ghati, “Bibhi byawe bikugubha kughaniluwa, dumbi naawe otunge Bwomiili Butahuw’o, okaakwikilija Yesu Kilisito enkaha, niwaamwesigha.”

## **Preface**

This is a Shell book. There are many Shell Book titles. Shell books make it easy to quickly get a library of books published in your own language!

The Bwisi people live in Bundibugyo District, western Uganda and also in eastern Democratic Republic of Congo. They number about 300,000 people total. We hope you enjoy this book and the message of Good News. This Good News is that all your sins can be forgiven, and that you can have eternal life through trusting Jesus Christ alone.



Esewe aamughila ati, “Byona ebi ndinabiyo mbyawe, nahabweki tamboone ekyanguleka osaaliluwa kedha oba neetima. Kuuy’o tubhonganuuwe kudheedhuwa haa kilo kini nanga mughenji waawe akaba akuuye bhaatu endindi ni mwomiili. Akaba abuliye, bhaatu endindi aabonekiye!”

14



Esewe aamughila ati, “Byona ebi ndinabiyo mbyawe, nahabweki tamboone ekyanguleka osaaliluwa kedha oba neetima. Kuuy’o tubhonganuuwe kudheedhuwa haa kilo kini nanga mughenji waawe akaba akuuye bhaatu endindi ni mwomiili. Akaba abuliye, bhaatu endindi aabonekiye!”

14



Yesu akaha kighano kini nooleka nangoku Luhanga akudheedhuwagha obu muntu akwekuukaghamu.

Musaasa akaba ali na baanabe babili, mwana wabuto aamughila ati, tita, nkubbala ompe bugwetuwa bwanje endindi mu kiikalo kya kulinda uwe kukuwa. Esewe aasiima aamuha bugwetuwa buwe

Mutabhana aakwata lughendo, aaghenda kitiyo-kitiyo, aabhiiya sente siye syona mu bintu ebitali na mughaso.



Yesu akaha kighano kini nooleka nangoku Luhanga akudheedhuwagha obu muntu akwekuukaghamu.

Musaasa akaba ali na baanabe babili, mwana wabuto aamughila ati, tita, nkubbala ompe bugwetuwa bwanje endindi mu kiikalo kya kulinda uwe kukuwa. Esewe aasiima aamuha bugwetuwa buwe

Mutabhana aakwata lughendo, aaghenda kitiyo-kitiyo, aabhiiya sente siye syona mu bintu ebitali na mughaso.



3

Esewe aatuwa hanja, eesengeleeliya mulighaaso ghuwe naye kudheedhuwa.

Mwana wee wóbukuku oni aalila naaghila ati, “Haabwaki waakoleeye kighenu haa manawaawe oni kuni eye akabhiiya sente syawe mu baamalaaya?! Siye tookanjitilagha nankabha kabuli kabhii nkaliya na baabhootu syanje!”

12



3

Esewe aatuwa hanja, eesengeleeliya mulighaaso ghuwe naye kudheedhuwa.

Mwana wee wóbukuku oni aalila naaghila ati, “Haabwaki waakoleeye kighenu haa manawaawe oni kuni eye akabhiiya sente syawe mu baamalaaya?! Siye tookanjitilagha nankabha kabuli kabhii nkaliya na baabhootu syanje!”

12





Obu sente syamutabhana oni syahooye, njala yaaghuwa mu kitwike eki, mutabhana oni kyakukola kyamubula, aatandika kulaala njala. Ekyalughiyemu, aaghenda kubbala mulimo. Baamuha kuliisiyagha mpunu. Haa bwanjala kumukwatila kimui, aatandika kuliya haa biliyo bya mpunu ebi syaliyagha. Bwile buhooyo bukaniye, niibuwo mutabhana oni eebuuye ati, “Dhaani eye tita ngakuhaagha bakoli be biliyo?” Aatuwamu kukuuka ewe esewe niikuwo amughambile ati, “Nkasobiya kandi timbhonganuuwe nakwetuwa mwana waawe. Ooy’o nkwesengeleeiye, oleke mbe omui mu bakoli baawe.”

4



Obu sente syamutabhana oni syahooye, njala yaaghuwa mu kitwike eki, mutabhana oni kyakukola kyamubula, aatandika kulaala njala. Ekyalughiyemu, aaghenda kubbala mulimo. Baamuha kuliisiyagha mpunu. Haa bwanjala kumukwatila kimui, aatandika kuliya haa biliyo bya mpunu ebi syaliyagha. Bwile buhooyo bukaniye, niibuwo mutabhana oni eebuuye ati, “Dhaani eye tita ngakuhaagha bakoli be biliyo?” Aatuwamu kukuuka ewe esewe niikuwo amughambile ati, “Nkasobiya kandi timbhonganuuwe nakwetuwa mwana waawe. Ooy’o nkwesengeleeiye, oleke mbe omui mu bakoli baawe.”

4



5

Mu bwile obu, mwana wee wabukulu aalimagha mu musili ghuwe. Obu aamaliye kukola, aasa eka, anali mwelembo, akaghuwa dongo sikaniye sili eka ewaabo kandi kili kighenu kikaniye. Niibuwo aabuuye omui mu bakoli beesewe ati, “Mbiki bili eka?”

Aamughambila ati, “So waawe aalaghiiye kwita Nte yabisabu haa bwa bughenu bunamulito haa bwakujaghuja kukuuka kulungi kwa mughenji waawe.”

Mwana w’obukulu oni aasaaliiluwa kandi eki takyamuugubhiisiye kuhika haa bughenu.

10



5

Mu bwile obu, mwana wee wabukulu aalimagha mu musili ghuwe. Obu aamaliye kukola, aasa eka, anali mwelembo, akaghuwa dongo sikaniye sili eka ewaabo kandi kili kighenu kikaniye. Niibuwo aabuuye omui mu bakoli beesewe ati, “Mbiki bili eka?”

Aamughambila ati, “So waawe aalaghiiye kwita Nte yabisabu haa bwa bughenu bunamulito haa bwakujaghuja kukuuka kulungi kwa mughenji waawe.”

Mwana w’obukulu oni aasaaliiluwa kandi eki takyamuugubhiisiye kuhika haa bughenu.

10



9

Dumbi mutabhana aakuuka eweesewe. Obu mutabhana oni anabaagha mu kihanda anaseliyoho, ese wee aamubona naasa. Nakudheedhuwa kukaniye, aaligita neebinga mutabani wee ambali ali aahika aamughuwa mu kikubha kandi aamutangilila na kudheedhuwa kukaniye.

Mutabani wee aamughila ati, “Tita, nkasobiya mu maaso ghaawe na mu maaso ghaa Luhanga, nahabweki timbhonganuuwe nakwetuwa mwana waawe.”

6



9

Dumbi mutabhana aakuuka eweesewe. Obu mutabhana oni anabaagha mu kihanda anaseliyoho, ese wee aamubona naasa. Nakudheedhuwa kukaniye, aaligita neebinga mutabani wee ambali ali aahika aamughuwa mu kikubha kandi aamutangilila na kudheedhuwa kukaniye.

Mutabani wee aamughila ati, “Tita, nkasobiya mu maaso ghaawe na mu maaso ghaa Luhanga, nahabweki timbhonganuuwe nakwetuwa mwana waawe.”

6



Bhaatu esewe aaghambila bakoli be ati, “Bwangu! Mutaaha munumba muyemu lughoye lusemeeye mwise mumulwike luwo! Mumuleetele nkaito nampete eghi esemeeye! Mwite Nte eghi eli nabisabu niikuwo muteekanije kighenu! Tujukaghuja nanga mwana wanje oghu akaba abuliye, aabonekiye; akaba akuuye, bhaatu aakuukiye mu bwomiili!”

Dumbi kighenu kyakudheedhuwa kyatandika.

8



Bhaatu esewe aaghambila bakoli be ati, “Bwangu! Mutaaha munumba muyemu lughoye lusemeeye mwise mumulwike luwo! Mumuleetele nkaito nampete eghi esemeeye! Mwite Nte eghi eli nabisabu niikuwo muteekanije kighenu! Tujukaghuja nanga mwana wanje oghu akaba abuliye, aabonekiye; akaba akuuye, bhaatu aakuukiye mu bwomiili!”

Dumbi kighenu kyakudheedhuwa kyatandika.

8